

## Программа по раннему выявлению рака молочной железы

Вы получите эту памятку вместе с приглашением к участию в программе по раннему выявлению рака молочной железы с помощью маммографического скрининга. Она проинформирует Вас о причинах, целях, содержании и проведении программы. Участие в программе является добровольным.

В Германии рак молочной железы является наиболее распространенным заболеванием среди женщин. Почти десять процентов всех женщин в течение своей жизни заболевают этим видом рака, в большинстве случаев после 50 лет.

В связи с этим было принято решение о создании и проведении программы по раннему выявлению рака молочной железы с помощью маммографического скрининга. До сих пор в Германии еще не существовало подобной программы, которая отвечала бы самым высоким требованиям, предъявляемым Европейским сообществом к такого рода обследованиям.

Эти требования подразумевают, в частности, что:

- каждое рентгеновское исследование груди (маммография) должно проводиться двумя врачами, прошедшими специальное обучение;
- каждый врач-маммолог ежегодно должен диагностировать как минимум 5.000 пациенток;
- полное клиническое обследование, необходимое при возникновении подозрения на злокачественную опухоль, должно также проводиться в рамках программы по раннему выявлению рака молочной железы. Его результаты должны быть совместно проанализированы всеми врачами-участниками обследования, после чего должны быть обсуждены дальнейшие шаги;
- программу имеют право проводить только высококвалифицированные учреждения.

### Практические указания

Оплату обследования берет на себя Ваша медицинская страховка. Если у Вас имеется карточка медицинской страховки, принесите ее, пожалуйста, на обследование.

Если Вы не можете явиться на обследование в назначенный день, пожалуйста обратитесь в пригласившую Вас организацию с просьбой о его переносе на другой срок.

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

Geschäftsführung / Leitung:  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Wolfgang Aubke  
Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

На все дальнейшие вопросы с удовольствием ответят сотрудники, упомянутого в приглашении маммологического центра.

### **Что такое маммографический скрининг?**

Понятие «маммографический скрининг» обозначает программу по раннему выявлению рака молочной железы.

Этот метод диагностики должен помочь выявить признаки ракового заболевания у женщин на как можно более ранней стадии, еще до возникновения очевидных признаков болезни.

Раз в два года проводится маммография - рентгеновское обследование молочных желез. Если в результате этого обследования не было выявлено никаких отклонений, то последующее приглашение последует только через два года. Если на основании рентгеновских снимков возникает подозрение на раковое образование, предпринимаются дальнейшие обследования для проверки этого подозрения.

Эта программа ставит своей целью понизить смертность в результате заболевания раком молочной железы в Германии, а в случае возникновения ракового заболевания - способствовать проведению щадящего лечения. Поэтому к персоналу, участвующему в скрининге, к проводящим его врачам и к используемым для скрининга приборам предъявляются крайне высокие требования, а дальнейшие шаги по проверке подозрения на раковое заболевание молочной железы должны осуществляться в полном согласовании друг с другом.

### **Кто может принимать участие в программе?**

На основании сведений из регистратуры бюро прописки муниципалитета все женщины в возрасте от 50 до 69 лет получают раз в два года персональное приглашение для участия в программе.

Если в прошедшие 12 месяцев Вам уже делали маммографическое обследование, Вам следует обратиться в приглашающую организацию, чтобы выяснить дальнейшие шаги.

Если к моменту получения приглашения у Вас появились жалобы или определенные изменения в области груди, обращайтесь непосредственно к Вашему лечащему врачу. К таким изменениям относятся:

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

**Geschäftsführung / Leitung:**  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

**Vorsitzender des Beirats:**  
Dr. Wolfgang Aubke  
**Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:**  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

- прощупываемые узлы;
- углубления или уплотнения под кожей;
- заметная внешне деформация;
- изменения кожи или втягивание соска;
- кровоточащий сосок или прочие жидкие выделения из соска.

Если Вы уже находитесь под наблюдением врача по поводу рака молочной железы или под послеоперационным наблюдением, обратитесь пожалуйста в приглашающую организацию. В этом случае Вы не можете претендовать на участие в программе и не можете больше получить приглашение.

### **Какие преимущества дает участие в программе?**

С помощью маммографии можно выявить минимальные очаги ракового заболевания еще до того, как их можно прощупать и до того, как они вызывают дальнейшие симптомы.

Раннее выявление заболевания улучшает возможности его лечения и увеличивает шансы на выздоровление.

Регулярное участие в программе повышает Ваши шансы на менее глубокое медицинское вмешательство, на более щадящие методы лечения, не вызывающие тяжелых последствий, а также на долгосрочное выздоровление.

### **Насколько надежны результаты маммографии?**

В настоящий момент маммографическое обследование является самым лучшим скрининговым методом раннего выявления рака молочной железы у женщин в возрасте от 50 до 69 лет.

Тем не менее не все виды рака могут быть выявлены с помощью маммографии. В редких случаях рак молочной железы может возникнуть в промежутке между двумя маммографическими исследованиями и привести к возникновению жалоб или первых признаков заболевания.

Благодаря использованию высококачественных рентгеновских аппаратов, подвергаемых регулярной проверке, облучение во время маммографического обследования является минимальным.

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

Geschäftsführung / Leitung:  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Wolfgang Aubke  
Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

В среднем степень облучения во время маммографического обследования соответствует примерно 10 процентам естественного облучения, которому в течение года по статистике подвергаются жители Германии.

Польза от обследования, проводимого в этой возрастной группе и в рамках этой высококачественной программы, значительно выше, чем риск заболеть раком в результате рентгеновского облучения, полученного в процессе маммографии.

### **Насколько ограничено действие маммографического обследования и какой вред оно может нанести?**

В некоторых случаях заболевание невозможно приостановить, несмотря на его раннее выявление и лечение.

В случае возникновения подозрения на раковое заболевание может возникнуть нагрузка на организм (например в результате взятия пробы ткани), даже если впоследствии это подозрение не подтверждается.

В некоторых случаях выявляется рак молочной железы, успешное излечение которого было бы возможно и на более поздней стадии обнаружения.

### **Что ожидает Вас на маммографическом обследовании?**

Обследование длится лишь несколько минут.

Каждую грудь кладут между двумя пластинами из плексиглаза и на короткое время зажимают между ними. Это может вызвать неприятные, иногда даже болезненные ощущения. Однако сдавливание необходимо, потому что только в этом случае могут быть сделаны качественные снимки, а облучение может быть сведено до минимума.

Для каждой груди делается по два рентгеновских снимка. Эти снимки анализируют независимо друг от друга как минимум два опытных и специально обученных врача.

### **Каким образом Вы получаете результат обследования?**

Результаты обследования направляются Вам как правило в течение семи рабочих дней с момента проведения маммографии.

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

Geschäftsführung / Leitung:  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Wolfgang Aubke  
Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

Примерно у 95 процентов всех обследуемых женщин маммография не выявляет признаков ракового заболевания молочной железы. Их письменно извещают о том, что через два года они получат новое приглашение.

На доброкачественные образования, которые только в совершенно исключительных случаях представляют собой опасность превращения в злокачественные, в этом сообщении не указывается.

## **Маммография выявила изменения – что происходит потом?**

Если рентгеновские снимки указывают на изменения, свидетельствующие о возможном наличии ракового заболевания, необходимы дальнейшие обследования. В этом случае вместе с извещением о результатах маммографии Вы получите приглашение на беседу по поводу дальнейшего полного клинического обследования.

Результаты этого обследования совместно анализируются и обсуждаются всеми участвующими в нем врачами. Существующий опыт показывает, что диагноз ракового заболевания не подтверждается примерно у 80 процентов женщин, получивших приглашение на новое обследование из-за подозрений, возникших в результате маммографии.

## **Что ожидает Вас во время полного клинического обследования?**

1. Разговор с врачом  
Прежде всего врач обсуждает с Вами рентгеновские снимки и информирует Вас о дальнейших необходимых обследованиях.
2. Пальпаторное исследование  
Врач тщательно ощупывает Ваши молочные железы.
3. Сонография / Ультразвуковая диагностика  
Во время этого исследования посредством звуковых волн создаются снимки ткани грудных желез. Таким образом могут быть дополнительно проанализированы изменения, замеченные во время проведения маммографии.
4. Дополнительные рентгеновские снимки  
При обнаружении некоторых изменений необходим дополнительный рентгеновский снимок грудных желез (например, увеличительный). Таким образом могут быть лучше видны и точнее проанализированы те области ткани, в которых замечены эти изменения.
5. Результат

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

Geschäftsführung / Leitung:  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Wolfgang Aubke  
Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

После завершения всех обследований врач обсуждает с Вами их результаты. При этом у большинства женщин подозрение на рак молочной железы отпадает.

#### 6. Биопсия

Лишь в редких случаях для окончательного выяснения подозрения на злокачественное образование является необходимой проба ткани (биопсия).

Для этого под местным наркозом полой иглой берется немного мягкой ткани из той части груди, в которой подозревают наличие изменений, и эту ткань обследует специалист. Результат приходит через несколько дней и сообщается Вам в личной беседе. Названный Вами врач также получает результаты обследования.

Заключительный результат приходит заранее оговоренным с Вами образом как правило в течение двух недель со дня приглашения на полное клиническое обследование. Если подозрение на раковое заболевание подтверждается, Вы можете обсудить дальнейший план лечения с врачом, проводившим полное клиническое обследование. По согласованию с врачом Вы можете привести на эту беседу ваше доверенное лицо.

### **Для чего нам нужны Ваши данные и какова защита Ваших данных?**

Приглашение к участию в программе по раннему выявлению ракового заболевания получают все женщины в возрасте от 50 до 69 лет. Для этого приглашения используются данные из регистратуры бюро прописки муниципалитета (имя, адрес и дата рождения), при этом обязательно соблюдаются правила сохранения их в тайне. На основании этих данных лично для Вас составляются два опознавательных номера, которые не могут быть расшифрованы. Эти номера используются для организации приглашений и проверки качества проведенного обследования.

После того, как приглашение отослано, данные уничтожаются, независимо от того, будете ли Вы принимать участие в программе по раннему распознаванию рака. Меры по проверке качества проведенного обследования осуществляются в анонимной форме и только с применением обоих номеров. Как и при прочих врачебных обследованиях, Ваши данные являются врачебной тайной.

В рамках одной из мер по проверке качества проведенного обследования устанавливается, не возникло ли в период между двумя маммографическими скринингами раковое заболевание молочной железы, которое могло быть установлено раньше. С этой целью опознавательные номера участниц программы регулярно сравниваются с опознавательными номерами в соответствующих перечнях раковых больных. Перечень раковых больных сообщает номера заболевших раком молочной железы (а не их имена) в

Kooperationsgemeinschaft Mammographie in der ambulanten vertragsärztlichen Versorgung KBV/Spitzenverbände der Krankenkassen GbR

**Geschäftsführung / Leitung:**  
Jan Sebastian Graebe-Adelssen

**Vorsitzender des Beirats:**  
Dr. Wolfgang Aubke  
**Stellvertretender Vorsitzender des Beirats:**  
Dr. Bernd Metzinger

Hermann-Heinrich-Gossen-Str. 3  
D - 50858 Köln  
[www.ein-teil-von-mir.de](http://www.ein-teil-von-mir.de)

пригласившую организацию. Если Вы находитесь в их числе, пригласившая организация передает Ваш опознавательный номер в маммологический центр, в котором вы состоите на учете. Маммологический центр обращается к Вам за согласием на то, чтобы Ваши документы, в первую очередь результаты маммографии, могли быть направлены в специальную организацию, занимающуюся проверкой качества проведенного исследования (Центр отзывов).

### **На что мы хотели бы обратить Ваше внимание?**

В период двухгодичного интервала между приглашениями на скрининг Вы должны обязательно следить за изменениями Вашей груди и проводить ее самопроверку. К таким изменениям относятся:

- пальпируемые узлы;
- углубления или уплотнения под кожей;
- внешне заметная деформация;
- изменения кожи или втягивание соска;
- кровоточащий сосок или прочие жидкие выделения из соска.

Если Вы заметили подобные изменения, Вам следует незамедлительно обратиться к Вашему лечащему врачу.